

ÁMBITOS DEL DISCURSO COLOMBIANO DEL SIGLO XVIII

M^a del Carmen Serrano Vázquez
serrano@fyl.uva.es
Universidad de Valladolid

El VIII Congreso Internacional de la Asociación de Historia de la Lengua Española es el marco idóneo para presentar alguno de los resultados del Proyecto de Investigación *Hacia el estudio de la variación multidimensional: un nuevo corpus histórico del español de Colombia*¹.

En esta ocasión, el objetivo concreto es fijar las categorías situacionales, clasificadas según los ámbitos² que se dan en nuestro documento.

La fuente de nuestro estudio es un documento colombiano del siglo XVIII conservado en el Archivo de Indias de Sevilla y que recogimos en junio de 2004 para preparar un corpus diacrónico específico:

<u>Documento</u>	<u>Signatura</u>	<u>Tipología diplomática</u>	<u>Campo</u>	<u>Lugar</u>	<u>Fecha</u>	<u>Autor/escribano</u>	<u>Páginas</u>
Col-18-1717	AGI, Santa Fé	Autos sobre la prohibición del aguardiente de caña	Administración Civil Legislativo	Cartagena	04-11-1715/1717	Ignacio Sánchez de Mora (es)	364 (50)

Hace ya tiempo que se reconoce que el uso de la lengua varía mucho según las necesidades del contexto en que se utiliza. La necesidad y el deseo de comunicarse surgen en una situación concreta, y tanto la forma como el contenido de la comunicación son una respuesta a esa situación.

Cada acto de uso de la lengua se inscribe en el contexto de una situación específica dentro de uno de los ámbitos (esferas de acción o áreas de interés) en que se organiza la vida social.

Existe un número indeterminado de ámbitos posibles, pues cualquier esfera de actividad o área de interés que se pueda definir puede constituir el ámbito de interés de un usuario particular.

En nuestro documento resultar útil distinguir los siguientes:

- el ámbito público, que es aquel en el que la persona actúa como miembro de la sociedad o de alguna organización y en el que se realizan transacciones de distinto tipo con una variedad de propósitos;
- el ámbito profesional, que es aquel en el que la persona desarrolla su trabajo o su profesión;

Debe destacarse que en muchas situaciones puede entrar en juego más de un ámbito. El ámbito público, con las interacciones y transacciones sociales y administrativas, se solapa con las tareas profesionales.

Además, sin dejar de ser agentes sociales, las personas implicadas se sitúan como individuos. Por el contrario, el ámbito personal individualiza o personaliza las acciones de otros ámbitos.

En cada ámbito se integran una serie de elementos relacionados entre sí: el lugar y los momentos en que ocurren las acciones comunicativas; las instituciones u organizaciones; las personas implicadas; sobre todo, según la relevancia de sus papeles

sociales; las intervenciones realizadas por las personas implicadas; las formas lingüísticas asociadas a la función; los textos que se encuentran dentro de esa situación.

El cuadro siguiente ofrece algunos ejemplos de estas categorías situacionales, clasificadas según los ámbitos, que se dan, en nuestro documento.

Ámbito público

<u>Lugar</u>	<u>Momento</u>	<u>Institución (emisor)</u>	<u>Personas implicadas</u>	<u>Acciones</u>	<u>Formas lingüísticas</u>	<u>Textos</u>
El Pardo	10/08/1714	El rey	Virreyes, audiencias, gobernadores, corregidores, alcaldes	Prohibición	Que por ningún caso, forma ni manera subjuntivo	Real Cédula
Cartagena	01/07/1704	Licenciado Don Miguel de Iriarte, protomédico	Señor Provisor del Gobernador del obispado	Parecer	Digo que	Escrito

La determinación de los ámbitos según el contexto en el que tenga lugar la comunicación reflejará la vida social de los hablantes de Colombia en el siglo XVIII, de modo que cuando analizamos la lengua estamos analizando también su cultura: vida cotidiana, normas, costumbres y hábitos.

Bibliografía

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER)*, Madrid, Instituto Cervantes.
 JOHNSTONE, Bárbara (2002): *Discourse Analysis*, Oxford, Blackwell Publishing.

¹ Proyecto en que trabaja el GIR de la Universidad de Valladolid *Grupo para el Estudio de la Historia Lingüística Iberoamericana* del que formo parte.

² Entendido como el conjunto de acciones en torno a un tema o área de interés, según lo define el MCER (2002: 49).